

第三條

生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零四年七月二十八日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 188/2004 號行政長官批示

鑑於判給“忠信清潔管理”公司向全科衛生護理範疇內衛生單位提供清潔服務的執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與“忠信清潔管理”公司簽訂全科衛生護理範疇內衛生單位之清潔服務的合同，金額為 \$ 1,584,576.00（澳門幣壹佰伍拾捌萬肆仟伍佰柒拾陸元整），並分段支付如下：

2004 年	\$528,192.00
2005 年	\$1,056,384.00

二、二零零四年之負擔由登錄於本財政年度衛生局本身預算內經濟分類為 02.03.02.02.02 「衛生及清潔」的帳項撥款支付。

三、二零零五年之負擔由登錄於該財政年度衛生局本身預算之相應撥款支付。

四、二零零四財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

五、廢止第 31/2004 號行政長官批示。

二零零四年七月二十三日

行政長官 何厚鏞

第 189/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

Artigo 3.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 28 de Julho de 2004.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 188/2004

Tendo sido adjudicada à firma «Administração Limpeza Chong Son», a prestação de serviços de limpeza das Unidades de Saúde da Área de Cuidados de Saúde Generalizados, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a firma «Administração Limpeza Chong Son», para a prestação de serviços de limpeza das Unidades de Saúde da Área de Cuidados de Saúde Generalizados, pelo montante de \$ 1 584 576,00 (um milhão, quinhentas e oitenta e quatro mil, quinhentas e setenta e seis patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2004	\$ 528 192,00
Ano 2005	\$ 1 056 384,00

2. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba inscrita no orçamento privativo dos Serviços de Saúde, rubrica «Higiene e limpeza», com a classificação económica 02.03.02.02.02, para o corrente ano económico.

3. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no orçamento privativo dos Serviços de Saúde, desse ano económico.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2004, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos, não sofra qualquer acréscimo.

5. É revogado o Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2004. 23 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准體育發展基金二零零四年財政年度第二補充預算，金額為\$12,000,000.00（澳門幣壹仟貳佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年七月二十六日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 12 000 000,00 (doze milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Julho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金第二補充預算
二零零四年財政年度
2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo
Ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín		
					經常收入 Receitas correntes	
					<i>轉移</i> <i>Transferências</i> 特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 12,000,000.00
					經常開支 Despesas correntes	
					<i>經常轉移</i> <i>Transferências correntes</i> 雜項 Diversas	
04	02	02	01		租用設施 Aluguer de instalações	\$ 1,500,000.00
04	02	02	02		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 4,740,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 4,300,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 520,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	\$ 940,000.00

二零零四年七月十五日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：黃有力——*Luís Miguel Ferreira Mendes Braga*，張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 15 de Julho de 2004. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — *Luís Miguel Ferreira Mendes Braga* — *Chang Tou Keong Michel*.

第 190/2004 號行政長官批示

鑑於判給「百匯地產投資有限公司」租賃「中土大廈」A11到P11、A12到P12及A13到P13單元給澳門理工學院，執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2004

Tendo sido adjudicado à «Companhia de Investimento Imobiliário Parkview, Limitada» o arrendamento das fracções A11 a P11, A12 a P12 e A13 a P13 do Prédio China Civil Plaza, para o uso do Instituto Politécnico de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.